Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

15 JUNI 1955.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER ROMBAUT.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit wetsontwerp, goedgekeurd door de Senaat op 10 Maart 1954 en, in geamendeerde vorm, door de Kamer op 28 April 1955, bevatte acht artikels, waarvan het laatste overgangsbepalingen inhield en de eerste zeven artikels, de artikels 1, 3, 11, 14 en 25 « van de wet van 30 April 1951 » vervingen of wijzigden.

Toen dit wetsontwerp in zitting van 9 Juni 1955 terug ter stemming aan de Senaat werd voorgelegd, werd hier opgemerkt dat de wet van 30 April 1951 in feite slechts twee artikels bevat, zodat de verwijzing naar hoger genoemde artikels « van de wet van 30 April 1951 » onjuist is.

Inderdaad, bestaat de wet van 30 April 1951 uit een artikel I, dat de afdeling *Ibis* van hoofdstuk II van boek III, titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek vervangt door een nieuwe afdeling *Ibis* « Regelen eigen aan de handelshuurovereenkomsten », en een artikel II, dat Overgangsbepalingen bevat.

Strict genomen kan dus opgeworpen worden dat het wetsontwerp verkeerdelijk zegt de artikels 1, 3, 11, 14 en 25

(1) Samenstelling van de Commissie: de heer Joris, voorzitter; de heren Charpentier, De Gryse, Derick, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, Mevr. Lambert, de heren Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, Mevr. Vanderveken-Van de Plas. — de heren Janssens, Tahon.

Zie:

97 (B. Z. 1954):

— N° 5: Ontwerp opnieuw gewijzigd door de Senaat.

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

15 JUIN 1955.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA
COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. ROMBAUT.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi, voté par le Sénat le 10 mars 1954 et, sous une forme amendée, le 28 avril 1955 par la Chambre, comportait huit articles, dont le dernier contenait des dispositions transitoires, tandis que les sept premiers remplaçaient ou modifiaient les articles 1, 3, 11, 14 et 25 « de la loi du 30 avril 1951 ».

Lorsque le projet fut discuté à nouveau au Sénat, le 9 juin 1955, on y fit remarquer que la loi du 30 avril 1951 ne contient en réalité que deux articles, de sorte que la référence aux articles ci-dessus « de la loi du 30 avril 1951 » est inexacte.

En effet, la loi du 30 avril 1951 comprend un article premier, remplaçant par une nouvelle section *Ibis*, intitulée: « Des règles particulières aux baux commerciaux », et un article II comportant les dispositions transitoires, la section *Ibis*, du chapitre II du livre III, titre VIII, du Code civil.

Strictement parlant, on peut donc alléguer que c'est à tort que le projet de loi prétend modifier ou remplacer

(1) Composition de la Commission: M. Joris, président; MM. Charpentier, De Gryse, Derick, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Fimmers, Gendebien, Hermans, Lambotte, Nossent, Robyns. — Daman, Deruelles, Hossey, Housiaux, M^{me} Lambert, MM. Merlot (Joseph-Jean), Pierson, Rombaut, Soudan, M^{me} Vanderveken-Van de Plas. — MM. Janssens, Tahon.

Voir:

97 (S. E. 1954):

— N° 5: Projet réamendé par le Sénat.

« van de wet van 30 April 1951 » te vervangen of te wijzigen, dan wanneer hadde dienen gezegd : « van de afdeling *Ibis* van hoofdstuk II van boek III, titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek ».

De Senaat, hoewel de door de Kamer goedgekeurde wetteksten ongewijzigd latend naar vorm en inhoud, heeft derhalve in zitting van 9 Juni 1955 het ontwerp herleid tot twee artikelen. Het eerste artikel vangt aldus aan :

« De afdeling *Ibis* van hoofdstuk II van boek III, titel VIII, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd door het eerste artikel van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds, wordt als volgt gewijzigd :

» 1° Het eerste artikel wordt vervangen door ... enz., tot en met 7°, de tekst weergevend van de oorspronkelijke artikels 1 tot en met 7 van het ontwerp, goedgekeurd door de Kamer. Artikel 2 (oud-artikel 8) bevat de overgangsbepalingen. »

Uw Commissie was het eenparig eens deze louter vormelijke wijziging te aanvaarden.

Zij wenst nochtans op te merken dat, gezien de nummering der artikels I en II van de wet van 30 April 1951 doorlopend is, artikel I bevattend de artikels 1 tot en met 32 en artikel II de artikels 33 tot en met 36, het alleszins duidelijk was dat de verwijzingen van het wetsontwerp naar artikels 1, 3, 11, 14 en 25 « van de wet van 30 April 1951 » doelden op de van 1 tot 36 genummerde artikels.

Terloops moge er hier op gewezen worden dat ook de wet van 22 December 1951 tot wijziging en de wet van 24 December 1951 tot verklaring van de wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds diezelfde « vergissing » of « onnauwkeurigheid » begingen ⁽¹⁾.

Wetsontwerp en verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
L. JORIS.

les articles 1, 3, 11, 14 et 25 « de la loi du 30 avril 1951 » alors qu'il aurait fallu dire : « de la section *Ibis* du chapitre II du livre III, titre VIII, du Code civil ».

Sans rien changer à la forme ni au fond des textes adoptés par la Chambre, le Sénat a donc, en sa séance du 9 juin 1955, réduit le projet à deux articles. Le premier commence comme suit :

« La section *Ibis*, du chapitre II, du livre III, titre VIII, du Code civil, modifiée par l'article premier de la loi du 30 avril 1951, sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce, est modifiée comme suit :

» 1° L'article premier est remplacé par..., etc., reproduisant, jusqu'au 7° inclus, le texte des articles 1 à 7 initiaux du projet adopté par la Chambre. L'article 2 (ancien article 8) contient les dispositions transitoires. »

Votre Commission s'est ralliée à l'unanimité à cette modification de pure forme.

Elle désire cependant faire remarquer qu'étant donné que la numérotation des articles I et II de la loi du 30 avril 1951 est continue, l'article premier contenant les articles 1 à 32 inclus et l'article II les articles 33 à 36 inclus, il était évident que les références du projet de loi aux articles 1, 3, 11, 14 et 25 « de la loi du 30 avril 1951 » concernaient les articles numérotés de 1 à 36.

Signalons, en passant, que la loi du 22 décembre 1951 modifiant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce, ainsi que la loi du 24 décembre 1951 interprétant la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux en vue de la protection du fonds de commerce ont commis la même « erreur » ou « inexactitude » ⁽¹⁾.

Le projet de loi et ce rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
L. JORIS.

⁽¹⁾ Het eerste artikel van de wet van 22 December 1951 vervangt « het 4° van artikel 2 van de wet van 30 April 1951 », en artikel 2 vult met een 5° « het artikel 2 van de wet van 30 April 1951 » aan.

Het enig artikel van de wet van 24 December 1951 interpreteert « lid 4 van artikel 33 van de wet van 30 April 1951 ».

⁽¹⁾ L'article premier de la loi du 22 décembre 1951 remplace « le 4° de l'article 2 de la loi du 30 avril » et l'article 2 complète d'un 5° « l'article 2 de la loi du 30 avril 1951 ».

L'article unique de la loi du 24 décembre 1951 interprète « l'alinéa 4 de l'article 33 de la loi du 30 avril 1951 ».